



## > A Castillon-la-Bataille, on n'attend pas les vacances pour commencer la fête !

A l'heure où les enfants écrivent la lettre au Père Noël, la ville travaille son programme d'animation des fêtes de fin d'année. Ce mois-ci, votre journal dévoile les rendez-vous à ne pas manquer.

### sommaire

**PAGE 1** A Castillon-la-Bataille, on n'attend pas les vacances pour commencer la fête !

**PAGE 2** L'éditorial du Maire - Campagne de prévention et de sensibilisation pour une ville propre

**PAGE 3** Gens d'ici : Pierre Jolly - Georges Etourneau - En bref - Commerçants - Historia.

**PAGE 4** Agenda décembre & janvier - Nous y étions, vous y étiez - Nos joies, nos peines - L'événement : le 21 décembre

Directeur de publication : Jacques Breillat  
Coordinateur : Sophie Seigue - Damien Communal  
Contact : Mairie 05 57 40 00 06  
communal.mairie@castillonlabataille.fr  
mairie@castillonlabataille.fr - www.castillonlabataille.fr  
Imprimé avec des encres à base végétale sur du papier issu du bois de forêts gérées de manière responsable.  
IL RCS Bordeaux 337 926 745.



# 3

**L**e 1<sup>er</sup> décembre, lancement officiel du magazine « **Plein d'envies** » par Plein Centre. Les boutiques du cœur de ville valorisent leur image et les achats plaisir ; le même jour, ouverture officielle du site web : [www.pleincentre.fr](http://www.pleincentre.fr)

Le 7 décembre, les illuminations du cœur de ville sont installées par la municipalité.

#### → Marché plaisir

C'est fête le **lundi 15 décembre** au marché : des sacs cabas « **Marchés de France** » sont distribués avec de nombreux lots offerts par les commerçants non sédentaires. L'animateur, quant à lui, fait découvrir les bons produits du terroir pour les repas de fête.

Chaque personne ayant gagné un bon cadeau ou un bon d'achat peut le retirer le **lundi 22 décembre** au stand concerné. Cette animation est proposée par les **Marchés de France**.

#### → Médiathèque en fête

**Mercredi 17 décembre**, dès 15h30, l'équipe de la **Médiathèque** propose une activité festive aux enfants : « **Atelier du solstice** » pour préparer le solstice d'hiver du 21 décembre.

A 16h30, la forêt de Plumebois prend forme sous la craie de Frédéric et invite au rêve les jeunes spectateurs. C'est l'heure du spectacle : la **compagnie Hybride création** offre un conte du Noël québécois. Les musiciens, illustrateurs et conteurs dévoilent, aux enfants et aux parents, la magie enchantée de Noël. Ils les conduisent dans l'univers féérique de l'hiver canadien au son de la guitare et du saxophone.

#### → Cascante colorée

**Du 20 au 23 décembre**, à la salle Cascante, Plein Centre organise le **marché de Noël** ; les castillonnais peuvent trouver l'idée originale à l'atelier d'initiation et de créativité ouvert les

après-midi.

Dans les rues du cœur de ville, un chanteur populaire entonne des chants traditionnels, accompagné par « **l'Hirondelle** », son orgue de Barbarie pendant que le Père Noël se fait photographe avec les enfants devant les vitrines décorées.

Le **21 décembre**, la municipalité de Castillon-la-Bataille organise, avec l'association Plein Centre, la **soirée du Solstice d'hiver**.

Les castillonnais fêtent la renaissance du soleil et de la lumière ; ils allument des lampions et se dirigent en groupes joyeux vers la Mairie où brioches et vin chaud attendent les cortèges lumineux.

Le **25 décembre**, place à la **fête de Noël**, mais là, c'est privé...

Le **31 décembre**, finir 2014, au **Réveillon du Comité des Fêtes**, au Centre Culturel !

**2014 est finie, vive 2015 ! ●**

## Qu'est-ce que le solstice d'hiver ?

Noël vient du latin « *Natalis* ».

C'est le jour natal... et représentait l'anniversaire de la naissance du Soleil vaincu.

Cette fête avait lieu le jour du solstice d'hiver : à partir de cette date, les jours allongent ; le soleil renaît...

Traditionnellement, les peuples nordiques décoraient l'intérieur de gui, de houx, de branches de sapin, pour célébrer ce qui ne meurt pas l'hiver, et rappeler que la nature renaît avec le retour du soleil, même si cette renaissance est encore cachée et souterraine.



## ÉDITORIAL

**Jacques BREILLAT**  
Maire de Castillon-la-Bataille

Castillonnaises, Castillonnais,

Noël approche à grand pas...

Notre ville va se parer de ses lumières  
et de nombreuses animations.

Je vous souhaite à toutes et à tous, des  
belles fêtes de fin d'année.

Mes pensées vont en priorité vers nos  
concitoyens les plus fragiles et les plus  
seuls, qui n'auront pas le bonheur de  
partager ces moments en famille ou  
entre amis.

En cette période de l'Avent, le  
calendrier de travail de la municipalité  
s'accélère. Les équipes finalisent les  
dossiers d'investissement pour 2015.

J'ai pris mon « bâton de pèlerin » pour  
présenter nos projets, convaincre nos  
partenaires... et rechercher des  
financements. L'Etat annonce une

baisse de 3,7 milliards des dotations  
aux collectivités territoriales.

Dans ce contexte budgétaire, nous  
devons maîtriser nos dépenses de  
fonctionnement.

Nous sommes aussi en train de rédiger  
un schéma de mutualisation, au niveau  
de la communauté des communes.

La crise nous impose de « jouer  
collectif », en imaginant de nouvelles  
solidarités territoriales entre les  
communes. Bref, il faut apprendre à  
faire ensemble ce qu'une commune ne  
peut plus désormais faire seule...

Afin d'échanger ensemble autour des  
projets de notre commune, je vous  
invite aux vœux du Conseil  
municipal, samedi 10 janvier  
à 11h00, au Centre culturel. ●



## > Campagne de prévention et de sensibilisation pour une ville propre

→ Une ville agréable à vivre est le souhait de chacun.  
Une ville propre, c'est l'affaire de tous !

**F**aire de Castillon-la-Bataille une ville  
attractive : telle est la mission à laquelle  
s'attachent quotidiennement le maire et  
toute l'équipe municipale afin d'offrir aux  
castillonnais et aux visiteurs un cadre de  
vie à la fois propre et agréable, dans un  
environnement accueillant.

Hors, il n'est pas rare de voir des mégots de ciga-  
rette joncher le sol, des déchets sur les pelouses,  
des déjections canines sur les pavés ou des bacs de  
déchets en permanence sur les trottoirs.

Ces incivilités gâchent la vie et ternissent l'image  
de la ville. Castillon-la-Bataille met en œuvre des  
moyens, humains et matériels, pour que cessent  
ces manquements aux règles du vivre ensemble.  
Mais **elle a besoin du concours de chacun** pour  
demeurer une ville où il fait bon vivre.

Les agents du service de la Propreté Urbaine ont  
pour tâche principale le nettoyage, mécanique ou  
manuel, de l'espace public.

Pour le Maire : « *il est du pouvoir de chacun,  
habitant, commerçant, acteur de la vie locale, dans  
le respect de l'autre, du travail des agents municipaux  
et de l'espace public, d'agir au quotidien pour  
que notre ville agréable, accueillante et appréciée  
des visiteurs, soit une ville propre !* »

Aussi, a-t-il engagé la ville dans une campagne  
de sensibilisation auprès des castillonnais. Cette  
campagne de communication doit permettre de  
développer le geste « éco-citoyen » et s'étalera sur  
l'année 2015.

Ainsi, en complément des actions menées par la  
municipalité, **chacun peut, par des gestes quoti-  
diens, maintenir un cadre de vie agréable.**

C'est le cas pour les déjections canines ! Les  
propriétaires de chiens doivent assumer la  
propreté de leurs animaux au cours de leurs  
promenades. C'est avant tout une question de  
civisme et de vivre *ensemble*. ●

### 7 CONSEILS POUR GARDER SA VILLE PROPRE

1. Je ne jette pas mon mégot ou mon chewing-gum sur la voie publique.
2. Je ramasse les déjections de mon chien.
3. Dans la rue, je dépose mes petits déchets dans les corbeilles mais pas mes déchets ménagers.
4. Je n'abandonne pas mes encombrants sur l'espace public.
5. Je sors mes conteneurs le bon jour, à la bonne heure et je les rentre après la collecte.
6. Quand je me gare, je laisse de la place entre la voiture et le trottoir pour un bon nettoyage du caniveau.
7. Je balaie le trottoir devant ma boutique.

### PLAN D'ACTION PROPRETÉ EN 5 MESURES

1. Rendre visible l'action de la propreté !
2. Renforcer le rôle du balayeur piéton
3. Mettre en place des opérations de grands nettoyages « opération coup de poing »
4. Améliorer la coordination propreté ville / collecte USTOM des ordures ménagères !
5. Lutter contre les incivilités !



**PIERRE  
JOLLY**  
(1923-2014)



**GEORGES  
ÉTOURNEAU**  
(1922-2014)

Ils s'en sont allés, sur l'étoile que Georges montrait à ses fils.  
Ils y évoquent leur jeunesse, marquée par la seconde Guerre.  
Ils se sont engagés pour libérer leur pays et vivre en hommes libres. Dans l'ombre du maquis, ils ont œuvré pour la paix.  
Georges a été décoré de la Croix de Guerre, pour son courage lors de la bataille de Royan.

Travailleurs, bon vivants, ils s'amusaient de leurs farces de potaches.  
Jeunes et fringants, ils ont ramé dans le maillot du Rowing Club Castillonnais.  
Georges l'indomptable, a donné de son temps à la commune et Pierre le discret, délaissait les marchés pour tisser des bourgnes et pêcher la lamproie.  
« Amis à la vie à la mort », ils ont choisi de partir la même année.

Vous étiez la mémoire de Castillon, et Castillon vous garde en sa mémoire. ●

## HISTORIA

Inaugurée en présence du Maire, Jacques Breillat et du Conseiller Général, Guy Marty, l'exposition « Champs de Bataille et champs de travail, les femmes et la Grande Guerre » revient sur la place des femmes pendant cette période.

Organisée par Cercle Esprit 77, cette exposition présente le rôle des femmes infirmières, marraines de guerre.

Elles ont aussi pallié l'absence des hommes, partis au front, dans les champs, dans les usines où les ouvrières furent appelées, les munitionnettes.

La lecture de lettres de soldats a marqué la fin de cette exposition intéressante, pour tout public.

Cercle Esprit 77 a rendu un bel hommage au 11 novembre 1914. ●



## COMMERÇANTS

Les vitrines se parent de leurs habits de fête !

En décembre, l'imagination est là ; des commerçants castillonnais font une décoration attractive, séduisante. Ce qui n'est pas un exercice de style, une démarche commerciale tout d'abord.

Par l'aspect esthétique et festif, ils savent que leur vitrine est le 1<sup>er</sup> contact avec le client, et, sa force de vente. Ils réunissent les conditions essentielles d'une vitrine attractive : couleur, éclairage, propreté, équilibre entre décor, disposition des produits et renouvellement du visuel.

Enfin, en habits de fête, ils contribuent au dynamisme commercial du cœur de ville. ●



## URBANISME

A compter du 1<sup>er</sup> décembre 2014, le service est ouvert sans rendez-vous du lundi au jeudi de 8h45 à 12h30. Aucun accueil public les après-midi sauf sur rendez-vous. ●

## INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES

Jusqu'au 31 décembre 2014, muni(e) d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile. ●

## MÉDIATHÈQUE

Le recrutement d'un volontaire en service civique est en cours. Contact : Mme Michez, Médiathèque Municipale, 05 57 56 40 30. ●

## VISITE DE QUARTIER

Chaque mois Jacques Breillat, Maire de Castillon-la-Bataille, organise une visite de quartier le samedi matin.

Ce travail de proximité permet de recueillir les remarques des habitants sur la propreté, la sécurité routière et d'échanger sur de nombreux sujets.

Les Castillonnais sont heureux de voir que le Maire et les élus viennent à leur rencontre.

La prochaine visite de quartier est fixée le 6 décembre. ●

## MAC EAU

Castillon-la-Bataille adhère au projet européen de maîtrise de la consommation d'eau. Des kits économes seront distribués gratuitement aux castillonnais volontaires, à l'accueil de la Mairie, du 15 décembre au 15 février prochain, aux heures d'ouverture. L'emploi de ces kits réduira votre consommation de 30% sans perte de confort !

Pensez à vous munir de votre facture d'eau, nécessaire au retrait du kit ! ●

Infos : [www.jeconomiseleau.org](http://www.jeconomiseleau.org)

## AGENDA

### DÉCEMBRE

**6 décembre** • Téléthon, avec les pompiers, journée d'animation et soirée moules frites, 9h-21h, Centre Culturel  
**14 décembre** • Loto organisé par l'association Aux Petits Bonheurs, ligue contre le cancer, 14h, Centre culturel  
**15 décembre** • Marché plaisir, avec cadeaux et animations, organisé par les Marchés de France  
**17 décembre** • Atelier Solstice, 15h30 à la médiathèque • Contes de Noël « Le Noël de Plumebois » organisé par la Compagnie Hybride à 16h30 à la médiathèque, réservations à la médiathèque, Places limitées  
**18 décembre** • Café Alzheimer organisé par le Lions Clubs, 15h, Café les Pyrénées  
**19 décembre** • Théâtre-contes par l'Amicale laïque, 18h à 22h30, Centre Culturel  
**20 au 23 décembre** • Marché de Noël organisé par Plein Centre, 9h à 19h, salle Cascante  
**21 décembre** • Repas des personnes âgées organisé par la ville, Centre Culturel, réservations au CCAS au 05 57 40 42 31. Inscription jusqu'au 12 décembre dernier délai, dans la limite des places disponibles  
**22 décembre** • Séance publique du Conseil Municipal, 19h30  
**31 décembre** • Réveillon du Comité des Fêtes, 20h, Centre Culturel

### JANVIER

**10 janvier** • Vœux du Maire, 11h, Centre Culturel - Tous les habitants sont invités  
**16 janvier** • Apéro concert organisé par l'Association des Habitants de Capitourlan, 19h à 23h, Château de Chainchon  
**24 janvier** • Apéro Concert Metisolea, organisé par la municipalité, 19h à 22h, Centre Culturel  
**25 janvier** • Thé dansant organisé par le Comité des Fêtes, 14h30, Centre Culturel

## NOS JOIES/NOS PEINES

**NAISSANCES** • Samani Yahya, le 18 septembre 2014 à Libourne • Andrieux Nolan Kendji, le 19 septembre 2014 à Libourne • Laktiri Naïm Khalid, le 26 septembre 2014 à Libourne • Delgove Gory Liyam Shun Angel Bernard, le 30 septembre 2014 à Libourne • Mouhetta Jassem Zayde, le 9 octobre 2014 à Libourne • Angoston Ouvrard Eden Patricia, le 24 octobre 2014 à Libourne • Deloustal Fontarneau Paul Simon, le 28 octobre 2014 à Bergerac • Castro Marques Mayara, le 4 novembre 2014 à Libourne • Koussine Moulki Kawthar, le 9 novembre 2014 à Libourne

**MARIAGE** • Le 27 septembre 2014, Granet Frédéric & Pinto Goncalves Lucia da Conceição

**DÉCÈS** • Lunardelli Irma veuve Fournier, le 18 septembre 2014 à Castillon-la-Bataille • Korchi Abdel-Halet, le 19 septembre 2014 à Castillon-la-Bataille • Lebreton Roger Daniel, le 22 septembre 2014 à Libourne • Alaris Anne-Marie Jeannette épouse Lacoste, le 23 septembre 2014 à Villenave-d'Ornon • Barthomeuf Simone, le 26 septembre 2014 à Sainte Foy-la-Grande • Banizette Jacqueline Louise Henriette veuve Brugeroux, le 13 octobre 2014 à Castillon-la-Bataille • Coudennew Simone Andrée veuve Niotou, le 16 octobre 2014 à Libourne • Lhomond Jacques, le 18 octobre 2014 à Castillon-la-Bataille • Ugoni Marie veuve Chiarotto, le 21 octobre 2014 à Castillon-la-Bataille • Frantz Marie-Claude épouse Carrion, le 24 octobre 2014 à Libourne • Gomez-Osuna Rufino, le 10 novembre 2014 à Castillon-la-Bataille •

nous  
y étions  
vous  
y étiez



## L'ACTUALITÉ DE CASTILLON EN IMAGES

### → Les Séniors castillonnais visitent le Cantal

Le CCAS de Castillon-la-Bataille a permis à 26 séniors, accompagnés de 3 élus, de partir en voyage dans le village de Maurs-la-Jolie situé dans le département du Cantal. Tous ont apprécié l'accueil chaleureux du village vacances « la Châtaigneraie ». De nombreuses activités aquatiques (piscine, sauna, hammam) et soirées à thèmes étaient proposées. Des excursions et dégustation chez un producteur de foie gras ont permis de visiter le patrimoine et de goûter la gastronomie locale. Tous sont revenus ravis et satisfaits de ce voyage avec plein de souvenirs à raconter.



### → Un émouvant 11 novembre

Cette commémoration a été marquée par une messe en hommage à l'abbé Giraud et son régiment, le 144<sup>ème</sup> Régiment d'Infanterie, en présence de sa famille et des militaires de l'amicale du régiment.

M. Georges Olivier, déjà si souvent décoré (Légion d'honneur, Croix de Guerre, et tant d'autres), a reçu de M. Redon l'insigne de porte-drapeaux, avec palme d'argent, et de M. le Maire, la médaille de la ville, pour son dévouement au service du devoir de mémoire. Toujours fidèle pour que jamais nous n'oublions !

## > L'événement



## Le 21 décembre

→ Le traditionnel repas de fin d'année offert par la ville de Castillon-la-Bataille aux personnes âgées de 65 ans et plus, domiciliées sur la commune aura lieu **le dimanche 21 décembre 2014 au Centre Culturel.**

Dans la continuité de ce repas, la municipalité, en partenariat avec l'association des commerçants « Plein Centre », organise une manifestation pour le solstice, le 21 décembre, qui est le jour le plus court de l'année. C'est une idée de rassemblement. A partir de 18h, les castillonnais et castillonnaises allument des bougies dans la ville complètement éteinte, dont la destination finale est l'Hôtel de Ville où brioches et vin chaud attendent les différents cortèges lumineux. ●